

TỜ THÔNG TIN VỀ MIỄN LỆ PHÍ CỦA TÒA PHÚC THẨM—TÒA ÁN TỐI CAO, TÒA PHÚC THẨM, BAN PHÚC THẨM

Nếu quý vị nộp đơn khiếu nại, đơn xin trật lệnh hoặc đơn xin duyệt xét trong một vụ việc dân sự như vụ việc luật gia đình hoặc một vụ việc mà quý vị kiện ai đó hoặc ai đó kiện quý vị, thì thông thường quý vị phải trả lệ phí nộp đơn cho tòa án. Nếu quý vị không phải là bên đã nộp khiếu nại hoặc đơn xin, quý vị thường cũng phải trả một khoản lệ phí khi nộp tài liệu đầu tiên trong một vụ việc lên Tòa Phúc Thẩm hoặc Tòa Án Tối Cao. Quý vị và các bên khác trong vụ việc cũng có thể phải trả các khoản lệ phí tòa án khác trong các thủ tục tố tụng này, chẳng hạn như lệ phí chuẩn bị hoặc xin bản sao bản ghi của thư ký trong vụ khiếu nại. Tuy nhiên, nếu không đủ khả năng chi trả các khoản lệ phí và chi phí tòa án này, quý vị có thể yêu cầu tòa án ban hành lệnh tuyên bố quý vị không phải trả các khoản lệ phí này (điều này được gọi là “miễn” các khoản lệ phí này).

1. Ai có thể được miễn lệ phí tòa án? Tòa án sẽ miễn lệ phí và chi phí tòa án cho quý vị nếu:

- **Quý vị đang nhận được trợ cấp công cộng**, chẳng hạn như Medi-Cal; Tem Phiếu Thực Phẩm; Thu Nhập An Sinh Bổ Sung (không phải An Sinh Xã Hội); Trợ Cấp Bổ Sung Tiểu Bang; Cứu Trợ/Trợ Cấp Chung của Quận; Dịch Vụ Hỗ Trợ Tại Nhà; CalWORKS; Trợ Cấp Tạm Thời cho Các Gia Đình Bộ Tộc Gặp Khó Khăn; Chương Trình Trợ Cấp Tiền Mặt cho Người Già, Người Mù và Người Khuyết Tật; Chương Trình Dinh Dưỡng Bổ Sung Đặc Biệt cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em (Chương Trình WIC); hoặc trợ cấp thất nghiệp.
- **Quý vị có mức thu nhập thấp.** Theo luật, quý vị được xem là người có thu nhập thấp nếu tổng thu nhập hàng tháng (trước khi khấu trừ thuế) của hộ gia đình quý vị thấp hơn số tiền được nêu dưới đây:

Số Người trong Gia Đình	Thu Nhập của Gia Đình	Số Người trong Gia Đình	Thu Nhập của Gia Đình	Số Người trong Gia Đình	Thu Nhập của Gia Đình
1	\$2,510.00	3	\$4,303.34	5	\$6,096.67
2	\$3,406.67	4	\$5,200.00	6	\$6,993.34

Nếu trong nhà có hơn 6 người, hãy cộng \$896.67 cho mỗi người thêm vào.

- **Quý vị không có đủ thu nhập để chi trả cho nhu cầu cơ bản của hộ gia đình mình và lệ phí tòa án của quý vị.**

2. Tòa án sẽ miễn những khoản lệ phí và chi phí nào? Nếu quý vị đủ điều kiện được miễn lệ phí, Tòa Án Tối Cao, Tòa Phúc Thẩm hoặc Ban Phúc Thẩm sẽ miễn lệ phí nộp đơn cho thông báo khiếu nại, đơn xin trật lệnh, đơn xin duyệt xét hoặc tài liệu đầu tiên do một bên nộp, không phải bên đã nộp khiếu nại hoặc đơn xin, và bất kỳ khoản lệ phí tòa án nào để tham gia tranh luận bằng lời nói qua điện thoại. Tòa sơ thẩm cũng sẽ miễn các chi phí liên quan đến biên bản ghi của thư ký về khiếu nại, lệ phí để tòa án giữ ủy thác tiền thanh toán cho bản ghi của nhân viên tốc ký về khiếu nại theo quy tắc 8.130(b) hoặc quy tắc 8.834(b) của Quy Tắc Tòa Án California và lệ phí lập bản ghi hoặc sao chép bản ghi điện tử chính thức theo quy tắc 8.835. Nếu quý vị là người khiếu nại (người khiếu nại quyết định của tòa sơ thẩm), các khoản lệ phí được miễn bao gồm khoản tiền thanh toán theo yêu cầu của Bộ Luật Chính Quyền mục 68926.1 và chi phí chuẩn bị và chứng nhận bản ghi của thư ký và gửi bản gốc đến tòa án duyệt xét và một bản sao cho quý vị. Nếu quý vị là bị đơn (không phải bên khiếu nại trong một vụ việc đang được khiếu nại), lệ phí được miễn trừ bao gồm chi phí gửi cho quý vị bản sao bản ghi của thư ký. Quý vị cũng có thể yêu cầu tòa sơ thẩm miễn trừ các lệ phí và chi phí tòa án cần thiết khác.

Tòa án **không thể** miễn lệ phí chuẩn bị bản ghi của nhân viên tốc ký trong một vụ việc dân sự. Một ngân quỹ đặc biệt có tên là Ngân Quỹ Bồi Hoàn Lệ Phí Bản Ghi có thể giúp trả cho bản ghi. (Xem www.courtreportersboard.ca.gov/consumers/index.shtml#trf và Bộ Luật Kinh Doanh và Nghề Nghiệp, mục 8030.2 trở đi để biết thêm thông tin về ngân quỹ này.) Nếu quý vị không thể trả chi phí bản ghi của nhân viên tốc ký, hồ sơ thủ tục bằng lời nói có thể được chuẩn bị theo những cách khác, bằng cách lập một tuyên bố thỏa thuận hoặc, trong một số trường hợp, một tuyên bố về khiếu nại hoặc tuyên bố giải quyết.

3. Làm thế nào để tôi yêu cầu tòa án miễn lệ phí cho tôi?

- **Khiếu Nại trong Vụ Việc Dân Sự Giới Hạn (vụ việc dân sự trong đó số tiền yêu cầu bồi thường từ \$25,000 trở xuống).** Trong vụ việc dân sự giới hạn, nếu tòa sơ thẩm đã đưa ra lệnh miễn lệ phí tòa án cho quý vị và *lệnh miễn lệ phí đó chưa kết thúc* (lệnh miễn lệ phí tự động kết thúc sau 60 ngày kể từ ngày phán quyết), các khoản lệ phí và chi phí được xác định trong khoản 2 ở trên đã được miễn; chỉ cần cung cấp cho tòa án một bản sao của lệnh miễn lệ phí hiện tại của quý vị. Nếu quý vị không có lệnh miễn lệ phí hay quý vị đã có lệnh miễn lệ phí nhưng lệnh đó đã kết thúc, quý vị phải hoàn tất và nộp *Yêu Cầu Miễn Lệ Phí Tòa Án* (mẫu đơn FW-001). Nếu quý vị là người khiếu nại (bên khiếu nại), quý vị nên đánh dấu vào cả hai ô ở khoản 4 trên FW-001 và nộp mẫu đơn đã hoàn tất này cùng với thông báo khiếu nại của quý vị. Nếu quý vị là bị đơn (không phải là bên khiếu nại trong vụ việc đang được khiếu nại), quý vị nên nộp mẫu đơn đã hoàn tất lên tòa án khi đến hạn thanh toán các khoản lệ phí mà quý vị yêu cầu được miễn, chẳng hạn như lệ phí bản ghi của thư ký hoặc lệ phí tranh luận bằng lời nói qua điện thoại.

- **Thủ Tục Yêu Cầu Trát Lệnh trong Vụ Việc Dân Sự Giới Hạn (vụ việc dân sự trong đó số tiền yêu cầu bồi thường từ \$25,000 trở xuống).** Nếu quý vị muốn Tòa Thượng Thẩm miễn lệ phí trong thủ tục yêu cầu trát lệnh trong vụ việc dân sự giới hạn, quý vị phải hoàn thành *Yêu Cầu Miễn Lệ Phí Tòa Án* (mẫu đơn FW-001). Ở khoản 4 trên FW-001, hãy đánh dấu vào ô thứ hai. Mẫu đơn được điền đầy đủ cần được nộp cùng với đơn xin trát lệnh.
- **Nếu Quý Vị Là Người Giám Hộ hoặc Người Bảo Trợ.** Nếu quý vị là người giám hộ hoặc người bảo trợ hoặc là người nộp đơn xin chỉ định người giám hộ hoặc người bảo trợ, các quy tắc đặc biệt sẽ áp dụng cho yêu cầu miễn lệ phí của quý vị cho một khiếu nại từ một lệnh trong thủ tục yêu cầu quyền giám hộ hoặc quyền bảo trợ hoặc trong một vụ việc dân sự mà quý vị là một bên hành động thay mặt cho người được quý vị giám hộ hoặc bảo trợ. Hoàn tất và nộp *Yêu Cầu Miễn Lệ Phí Tòa Án (Người Được Giám Hộ hay Người Được Bảo Trợ)* (mẫu đơn FW-001-GC) để yêu cầu được miễn lệ phí. Xem Quy Tắc Tòa Án California, quy tắc 7.5.
- **Khiếu Nại trong Các Vụ Việc Dân Sự Khác.** Nếu quý vị muốn tòa án miễn lệ phí và chi phí trong vụ khiếu nại trong một vụ việc dân sự khác với vụ việc dân sự giới hạn, chẳng hạn như vụ việc luật gia đình hoặc vụ việc dân sự không giới hạn (vụ việc dân sự trong đó số tiền yêu cầu bồi thường vượt quá \$25,000), quý vị phải hoàn tất *Yêu Cầu Miễn Lệ Phí Tòa Án* (mẫu đơn FW-001). Ở khoản 4 trên FW-001, hãy đánh dấu vào ô thứ hai để yêu cầu Tòa Phúc Thẩm miễn lệ phí nộp thông báo khiếu nại hoặc, nếu quý vị là bị đơn (không phải là bên đã nộp đơn khiếu nại), đó là lệ phí cho tài liệu đầu tiên quý vị nộp lên Tòa Phúc Thẩm. Đánh dấu vào cả hai ô nếu quý vị cũng muốn tòa sơ thẩm miễn chi phí cho bản ghi của thư ký (nếu tòa sơ thẩm đã đưa ra lệnh miễn lệ phí và *lệnh miễn lệ phí đó vẫn chưa kết thúc*, quý vị không cần phải đánh dấu vào ô đầu tiên; các khoản lệ phí và chi phí được xác định trong khoản 2 ở trên đã được miễn, chỉ cần cung cấp cho tòa án một bản sao của lệnh miễn lệ phí hiện tại của quý vị). Nếu quý vị là người khiếu nại, quý vị phải nộp mẫu đơn đã điền đầy đủ cùng với thông báo khiếu nại (nếu quý vị đánh dấu vào cả hai ô ở khoản 4, tòa án có thể yêu cầu hai bản sao có chữ ký của mẫu đơn này). Nếu quý vị là bị đơn, quý vị phải nộp mẫu đơn đã hoàn tất vào thời điểm đến hạn trả khoản lệ phí mà quý vị yêu cầu tòa án miễn. Ví dụ: nộp mẫu đơn lên tòa sơ thẩm cùng với yêu cầu xin bản sao bản ghi của thư ký nếu quý vị yêu cầu tòa án miễn lệ phí bản ghi, hoặc nộp mẫu đơn lên Tòa Phúc Thẩm cùng với tài liệu đầu tiên mà quý vị nộp lên tòa án đó nếu quý vị yêu cầu tòa án miễn lệ phí nộp tài liệu đó. Để yêu cầu miễn lệ phí tòa án cho phần tranh luận bằng lời nói qua điện thoại, quý vị phải nộp mẫu đơn đã hoàn tất lên Tòa Phúc Thẩm khi đến hạn phải trả lệ phí tranh luận bằng lời nói qua điện thoại.
- **Thủ Tục Yêu Cầu Trát Lệnh trong Các Vụ Việc Dân Sự Khác.** Nếu quý vị muốn Tòa Án Tối Cao hay Tòa Phúc Thẩm miễn lệ phí và chi phí trong thủ tục yêu cầu trát lệnh trong một vụ việc dân sự khác với vụ việc dân sự giới hạn, chẳng hạn như vụ việc luật gia đình hoặc vụ việc dân sự không giới hạn (vụ việc dân sự trong đó số tiền yêu cầu bồi thường vượt quá \$25,000), quý vị phải hoàn tất *Yêu Cầu Miễn Lệ Phí Tòa Án* (mẫu đơn FW-001). Nếu quý vị là người nộp đơn xin (bên nộp đơn xin), quý vị phải nộp mẫu đơn đã hoàn tất cùng với đơn xin trát lệnh tại văn phòng thư ký Tòa Án Tối Cao hoặc Tòa Phúc Thẩm. Nếu quý vị là không phải là bên làm đơn xin, quý vị phải nộp mẫu đơn đã hoàn tất cùng với tài liệu đầu tiên mà quý vị nộp lên Tòa Án Tối Cao hoặc Tòa Phúc Thẩm.
- **Đơn Xin Duyệt Xét.** Nếu quý vị muốn yêu cầu Tòa Án Tối Cao miễn lệ phí trong đơn xin thủ tục duyệt xét, quý vị phải hoàn tất *Yêu Cầu Miễn Lệ Phí Tòa Án* (mẫu đơn FW-001) hay *Yêu Cầu Miễn Lệ Phí Tòa Án (Người Được Giám Hộ hay Người Được Bảo Trợ)* (mẫu đơn FW-001-GC). Nếu quý vị là người nộp đơn xin, quý vị cần phải nộp mẫu đơn đã hoàn tất cùng với đơn xin duyệt xét. Nếu quý vị là bên không phải là người nộp đơn xin, quý vị phải nộp mẫu đơn đã hoàn tất cùng với tài liệu đầu tiên mà quý vị nộp lên Tòa Án Tối Cao.

THÔNG TIN QUAN TRỌNG!

- **Điền đầy đủ và trung thực vào đơn yêu cầu của quý vị.** Khi quý vị ký vào yêu cầu miễn lệ phí, quý vị đang tuyên bố dưới hình phạt về tội khai man rằng thông tin mà quý vị đã cung cấp là trung thực và chính xác.
- **Tòa có thể yêu cầu quý vị cung cấp thông tin và bằng chứng.** Quý vị có thể được yêu cầu đến tòa để trả lời những câu hỏi về khả năng thanh toán lệ phí và chi phí tòa án và cung cấp bằng chứng về tình trạng hội đủ. Bất kỳ khoản lệ phí ban đầu được miễn trừ nào mà quý vị được cấp có thể kết thúc nếu quý vị không đến tòa khi được yêu cầu. Quý vị có thể được yêu cầu hoàn trả những số tiền đã được miễn trừ nếu tòa nhận thấy quý vị đã không hội đủ điều kiện được miễn trừ lệ phí.
- **Nếu quý vị được miễn lệ phí, quý vị phải thông báo cho tòa án nếu có thay đổi về tài chính của quý vị.** Quý vị phải thông báo cho tòa án ngay lập tức nếu tài chính của quý vị được cải thiện hoặc nếu quý vị có khả năng trả lệ phí hoặc chi phí tòa án trong vụ việc này (nộp mẫu đơn FW-010 lên tòa án). Quý vị có thể được yêu cầu hoàn trả bất kỳ số tiền nào đã được miễn trừ sau tình trạng hội đủ điều kiện của quý vị kết thúc. Nếu tòa sơ thẩm đã miễn lệ phí và chi phí cho quý vị và quý vị được giải quyết vụ việc của mình với số tiền \$10,000 trở lên, tòa sơ thẩm sẽ có quyền lưu giữ đối với khoản thanh toán đó theo số tiền lệ phí đã miễn.
- **Lệnh miễn lệ phí kết thúc.** Lệnh miễn lệ phí hết hạn sau 60 ngày kể từ ngày có phán quyết, bác bỏ hoặc quyết định cuối cùng khác trong vụ việc hoặc khi tòa án thấy rằng quý vị không đủ điều kiện được miễn lệ phí.